हिन्दी दूसरी भाषा के रूप में

पेपर **0549/01**
पढ़ना और लिखना

सामान्य समीक्षा

अभ्यास 1, 3, और **5** में प्रमुख रूप से पढ़ने की कुशलता की प्रधानता अपेक्षित होती है और वर्तनी की अशुद्धियों को अनदेखा किया जाता है बशर्ते कि वे संवाद में कोई बाधा न पहुँचाएँ। यदि उत्तर स्पष्ट है तो परीक्षार्थियों के लिए पूरे अंक अर्जित करने के लिए सम्पूर्ण वाक्यों में लिखना अनिवार्य नहीं होता।

अभ्यास 2, आवदेन पत्र में पत्ता लिखते समय सही क्रम में लिखना अनिवार्य होता है।

अभ्यास 4 और **6** में अंक सिर्फ़ अंतर्वस्तु के लिए ही नहीं बल्कि सटीक भाषा प्रयोग के लिए भी दिए जाते हैं। अतः परीक्षार्थियों के लिए अनिवार्य है कि वे वर्तनी और व्याकरण की अशुद्धियों को जाचँ लें।

सामान्य टिपण्णियाँ

अधिकाँश परीक्षार्थियों ने इस वर्ष की परीक्षा में सराहनीय भूमिका निभाई। छात्रों ने दिशा निर्देश का उचित पालन करते हुए अपने उत्तरों को निश्चित शब्द सीमा के भीतर ही सीमित रखा। बहुमत परीक्षार्थियों ने **अभ्यास 1, 2, 4 और 5** में बेहतर प्रदर्शन किया।

प्रश्न विशिष्ट टिपण्णी

खंड 1

अभ्यास 1, प्रश्न 1-5

यह पाठांश यूनाइटेड किंगडम के लोकप्रिय टेलिविज़न कार्यक्रम बेक-ऑफ में विजयी प्रतिनिधि पर केन्द्रित था। अधिकांश परीक्षार्थियों को **प्रश्न 1 से 5** तक के उत्तर ढूढ़ने में किसी तरह की कोई विशेष कठिनाई नहीं प्रतीत हुई।

अभ्यास 2, प्रश्न 6

इस अभ्यास के भीतर परीक्षार्थियों को उपलब्ध जानकारी के आधार पर आवेदन पत्र भरना होता है। यह अनिवार्य होता है कि परीक्षार्थी पता लिखते समय सही क्रम का अनुसरण करे। आमतौर से परीक्षार्थियों को आवेदन पत्र भरने के लिए सही जानकारी को एकत्र करने में कोई विशेष परेशानी नहीं

होती। लेकिन इस बार यह देखा गया कि हमारे इस आग्रह के बावजूद कि सही क्रम में ही पता लिखें, एक से अधिक परीक्षा केन्द्रों ने सही क्रम में पता नहीं लिखा। हम चाहते हैं कि पता लिखते समय सर्वप्रथम, घर का नंबर लिखें फिर अपार्टमेंट का नाम फिर जगह का नाम और अंत में शहर का नाम लिखें।

<u>अभ्यास 3 प्रश्न 7-9</u>

इस वर्ष का विषय पत्र लेखन के इतिहास और भविष्य पर केन्द्रित था। पाठांश में पत्रों के प्रकार और उनके इतिहास के बारे में जानकारी थी। पत्र लेखन के इतिहास को पाठांश में विस्तार से रेखांकित किया गया था।

<u>प्रश्न 7</u> पहले शीर्षक के अंतर्गत परीक्षार्थियों को दो बिन्दु लिखने थे जिसके तहत पूछा गया था कि पत्र लेखन के उद्देश्य बताएँ। अधिकांश परीक्षार्थी दो सही बिन्दुओं को लिखने में सफल रहे।

<u>प्रश्न 8</u> इस शीर्षक के तहत भी दो बिन्दुओं को लिखना था और ये दो बिन्दु पत्र भेजने के पुराने और आधुनिक तरीकों के बीच के अंतरों पर आधारित थे।

<u>प्रश्न 9</u> इस शीर्षक के अंतर्गत महत्वपूर्ण लोगों के पत्रों के किन्हीं तीन बिन्दुओं पर प्रकाश डालना था। अधिकांश परीक्षार्थियों ने इनमें से दो अथवा तीन सही बिन्दुओं को जोड़ा।

<u>अभ्यास 4 प्रश्न 10</u>

सारांश लेखन में 6 अंक संगत बिन्दु के लिए और 4 अंक भाषा के लिए निर्धारित होते हैं। परीक्षार्थी अभ्यास के लिए पूर्णतः तैयार दिखाई दिए। अधिकांश छात्रों ने सारांश अपने शब्दों में लिखा जिसके फलस्वरूप वे अच्छे अंक अर्जित कर पाए। इनमें बहुमत छात्रों ने संगत बिन्दुओं के लिए 5 या 6 अंक और भाषा के लिए 3 अंक अर्जित किए। जबकि कई छात्र भाषा के पूरे 4 अंक भी अर्जित कर पाए। बहुमत छात्रों ने अपने सारांश को शब्द सीमा के भीतर ही लिखा। बहुत कम छात्र ऐसे थे जो अपना सारांश शब्द सीमा के भीतर रखने में असक्षम रहे।

खंड 2

<u>अभ्यास 5 प्रश्न 11-17</u>

यह लेख जिसका शीर्षक था 'हाथी - सबसे बड़ा स्थल स्तनपायी पशु'। यह लेख हाथी के शारिरिक विशेषताओं और उसके संरक्षण से संबंधित चुनौतियों पर केन्द्रित था। विशेषकर हाथी दाँत के अवैध व्यापार को रोकने की चुनौती को लेख में प्रधानता से जोड़ा गया। अधिकांश छात्रों ने इस अभ्यास में सराहनीय प्रदर्शन किया। सभी चार प्रश्नों (**11 - 14**) जिसमें ग़लत कथनों के लिए सही वाक्य लिखने थे उन्हें अधिकाँश परीक्षार्थियों ने सही उत्तर लिखकर पूरा किया। कुछेक परीक्षार्थियों ने प्रश्न 14 का उत्तर ग़लत दिया जबकि यह कथन सही था। प्रश्न 15 से 18 के जवाब भी बहुमत संख्या में

विद्यार्थियों ने सही लिखे। ऐसे बहुत कम विद्यार्थी थे जिन्होंने **प्रश्न 15** का सही उत्तर नहीं दिया। प्रश्न था कि गर्म खून वाले पशु की क्या विशेषता है, इस प्रश्न का सही उत्तर था कि बाहरी तापमान का असर उनके शरीर के तापमान पर नहीं होता है। कुछेक परीक्षार्थियों ने संभवतः प्रश्न नहीं समझा और शरीर के अंगों के नाम लिखे जिनसे शरीर को सुरक्षा मिलती है।

अभ्यास 6

इस वर्ष निबंध का विषय था कि आप स्थानीय समाचार पत्र के लिए अपने शहर में प्रदूषण की स्थिति पर एक रिपोर्ट लिखें।

अधिकांश विद्यार्थियों ने अभ्यास को सफलतापूर्वक किया। परीक्षार्थियों ने विषय के पक्ष में सकारात्मक बातों को लिखा। कई प्रभावी निबंध विषय के विविध पक्षों को रेखांकित करने में सक्षम नज़र आए। इस रिपोर्ट के भीतर कई स्थानीय पहलूओं को परीक्षार्थियों ने उजागर किया।

शिक्षकों को इस अभ्यास की तैयारी के लिए आवश्यक है कि वे परीक्षार्थियों को हिंदी में लिखने की तैयारी करवायें। अभी भी लिखने के अभ्यास की कमी के कारण परीक्षार्थी अनेकों ग़लतियाँ करते हैं। अध्यापक और अध्यापिकाओं से अनुरोध है कि वे इन ग़लतियों की तरफ विशेष ध्यान दें। वर्तनी की अशुद्धियों को कम से कम करके परीक्षार्थी अपने लेखन के स्तर को बेहतर कर सकते हैं।

HINDI AS A SECOND LANGUAGE

Paper 0549/01
Reading and Writing

Key messages

- In **Exercises 1**, **3** and **5** the emphasis is on reading skills. Spelling errors are tolerated provided they do not interfere with communicating the correct answer to the examiner. As long as the answer is clear, candidates are not required to write in full sentences.
- In **Exercise 2**, complete accuracy is required when filling in the person's contact details.
- In **Exercise 4** and **Exercise 6**, marks are awarded not only for content but also for accuracy of language. Therefore, it is important that candidates check their work carefully for spelling and grammatical errors.

General comments

Most candidates performed well in this year's examination. The candidates followed the guidelines well and most of them had written their answers within the word limit. The majority of candidates appeared to be at ease with **Exercises 1**, **2**, **4** and **5**.

Comments on specific questions

Section 1

Exercise 1 – Questions 1–5

This exercise focused on a text about a woman participant in a popular television programme on baking in the United Kingdom. The majority of candidates had no difficulties in answering **Questions 1** to **5**. Most of the candidates answered the questions correctly.

Exercise 2 – Question 7

In this exercise candidates were required to transfer information from the text provided, without any kind of error or inaccuracy. Generally, candidates did not face any difficulty in finding the correct information for completing the form. However, this year we noticed that despite our repeated requests a few centres committed the same error. Certain candidates did not follow the correct order while writing the address. Please mention the house number first, then the apartment name and finally the city name. Continuing to follow this order is important.

Exercise 3 – Questions 7–9

The topic of this year's text was 'the future of letter writing'. The text was focused on different types of letters and the history of letter writing.

Question 7

The first heading required candidates to write about the aims of letter writing. Most of the candidates managed to write two aims correctly.

© 2018

Question 8

What kind of differences are there between old types of letters and new types? Several candidates managed to give two correct points.

Question 9

What is the significance of letters written by well-known people? The majority of candidates were able to provide the right points under this heading.

Exercise 4 – Question 11

In this summary writing exercise up to six marks are available for Content and four marks for Language. This year most candidates appear to be well-prepared for the requirements of this exercise and generally performed well. Many candidates wrote their summaries in their own words and were therefore able to access the full range of marks available for Language. Most of the candidates had written precisely covering five or six correct points from the text. They also managed to secure three out of four marks for language; a few candidates scored full marks for language. The majority of the candidates restricted their answer within the word limit. However, a small minority of candidates still exceeded the word limit.

Section 2

Exercise 5 – Questions 11–17

The subject of this text was elephants and how they are the biggest mammals on Earth. The text discussed the challenges involved in their conservation and threats posed to them by poachers because of the lucrative trade connected to ivory. Of all four questions (**11–14**) there were true/false options and most of the candidates gave accurate statements. Very few candidates gave an incorrect answer to **Question 15** because the question was: What are the characteristics of the animals that have hot blood? The correct answer to the question was that the outside temperature does not affect their body temperature. A few candidates did not understand the question and referred to parts of the human body which help to protect it such as body hair.

Exercise 6

This year's essay topic was to write a report on the condition of pollution in your city. Most of the candidates attempted the exercise successfully. Several candidates gave causes of pollution and the types of pollution that affect their city. Good answers not only highlighted the reasons behind pollution, but also related these to local conditions prevailing in particular cities.

Teachers should encourage their candidates to think and write in Hindi in order to avoid making Hindi grammatical mistakes and spelling errors. Often such errors are committed when candidates first think in English and then try to translate their thoughts and words into Hindi. Sometimes in doing so, in this process students also commit the mistake of following English grammatical rules while writing in Hindi. Repeated spelling errors are also an area of concern. Candidates can improve their grades if teachers help their candidates address these issues related to spelling and grammar.

© 2018

HINDI AS A SECOND LANGUAGE

पेपर 0549/02

श्रवण पेपर

विशेष टिप्पणी

इस परीक्षा में अच्छे अंक प्राप्त करने के लिये परीक्षार्थियों को चाहिये कि जितना हो सके उतना स्पष्ट लिखे जिस से अर्थ समझ में आ सके।
अभ्यास चार में ध्यान पूर्वक् सभी सम्बंधित विस्तार अपने प्रश्नोत्तर में दें।

सामान्य टिप्पणी

आम तौर से सभी परीक्षार्थियों ने समग्र रूप से बहुत अच्छा प्रयास किया और सभी प्रश्नों के उत्तर देने की चेष्टा की है।

इस पेपर में सही जानकारी के सम्प्रेषण पर अंक दिये गये हैं। वर्तनी और व्याकरण की त्रुटि के आधार पर जवाब का मूल्यांकन नहीं किया गया फिर भी यदि भाषा त्रुटि से शब्दार्थ बदल जाए या अर्थ स्पष्ट न हो तो अंक नहीं दिये गये।

अभ्यास 1 से 6

अधिकांश परीक्षार्थियों ने सवालों के जवाब अच्छे दिये हैं। प्रश्न **1–6** के लिए छोटे उत्तर की आवश्यकता है, और अधिकांश परीक्षार्थीयों ने इस अभ्यास में अच्छी तरह से प्रदर्शन किया। कुछ शब्दों की वर्तनी में भिन्नताएं थीं। कुछ शब्द बुनियादी शब्दावली का हिस्सा हैं और परीक्षार्थीयों से सही ढंग से वर्तनी में सक्षम होने की उम्मीद है। अगर वर्तनी की गलती से शब्द का अर्थ नहीं बदला है, तो अंक दिए गए हैं, लेकिन जहां इसका अर्थ बदल गया, उदाहरण के लिए, 'विज्ञापन' के बजाय कुछ परीक्षार्थीयों ने 'विज्ञान' लिखा है।

प्रश्न 1

ज्यादातर परीक्षार्थीयों ने सही ढंग से उत्तर दिय था, 'आधा घंटा' की वर्तनी में कुछ रूपांतर थे यदि शब्द का अर्थ परिवर्तित नहीं हुआ है तो अंक से सम्मानित किया गया है।

प्रश्न 2

आवश्यकता सावधानीपूर्वक सुनने की थी। मुख्य शब्द, 'हिंदी की किताब' कभी-कभी उल्लिखित नहीं हुआ और विशेषण 'दुर्लभ' केवल सक्षम उम्मीदवारों द्वारा समझा गया था।

प्रश्न 3

विज्ञापन के अर्थ को न समझने के कारण इसके उत्तर में कई भिन्नताएं थीं।

© 2018

प्रश्न 4

यह अधिकतर परीक्षार्थियों के लिए सुलभ था।

प्रश्न 5

अधिकांश परीक्षार्थियों ने सही तरीके से उत्तर दिया, कुछ स्थानों पर, जब शौचालय के साथ मोबाइल फोन और एलैक्टिक उपकरण को उत्तर में जोड़ा गया तो अंक को सम्मानित किया गया क्योंकि इसे हानिरहित जोड़ माना जाता था, लेकिन यदि मोबाइल फोन और एलैक्टिकिक उपकरण ही एकमात्र उत्तर था, तो अंक नहीं किया गया।

प्रश्न 6

सुनवाई परीक्षण आवश्यक मुख्य जानकारी पंजीकृत करने के लिए उम्मीदवारों की क्षमता का आकलन करता है परीक्षार्थियों की परिधीय जानकारी जैसे 'पढ़ाते' की जगह 'व्यापार करते हैं' ।

प्रश्न 7

(i) – (viii) परीक्षार्थियों को उचित शब्द के साथ खाली रिक्त स्थान भरने की आवश्यकता थी। जैसा कि पिछले खंड में, वर्तनी की शुद्धता एक प्रमुख मुद्दा था। खुशहाली, शिक्षा, जलवायु, विहीन और क्षमता जैसे शब्दों की वर्तनी में बहुत अधिक भिन्नताएं थीं

प्रश्न 8–13

यह अभ्यास सही गलत पर आधारित था जिस में अधिकतर परीक्षार्थियों ने सही जवाब दिए और अच्छे अंक प्राप्त किये। कुछ परीक्षार्थियों ने सही जवाब दे कर गलत उत्तर को निशान लगा दिया जिस से उनको अंक नहीं मिले।

प्रश्न 14–19

इन सवालों का उद्देश्य अधिक चुनौतीपूर्ण था। सटीक शब्दावली का विस्तार और उपयोग के लिए ध्यान दोनों आवश्यक थे। कुछ ने अपर्याप्त विस्तार के साथ एक या दो शब्द के उत्तरों की पेशकश की जिसके कारण अंकों को खो दिया गया।

प्रश्न 14

इस प्रश्न में यातायात के अर्थ को न समझने के कारण सवाल थोड़ा चुनौतीपूर्ण पाया गया था। ऐसे प्रश्नों तक पहुंचने के लिए व्यापक हिंदी शब्दावली प्राप्त करने की आवश्यकता हैं।

प्रश्न 15

यह ज्यादातर अच्छी तरह से जवाब दिया गया था।

प्रश्न 16

अधिकांश उम्मीदवारों द्वारा इसका सही उत्तर दिया गया था।

© 2018

प्रश्न 17

(i) – (ii) उम्मीदवारों के लिए काफी हद तक चुनौतीपूर्ण पाया गया था।

प्रश्न 18

बहुत कम उम्मीदवारों ने सही जवाब दिया, क्योंकि इसमें जटिल वाक्य बनाने की आवश्यकता थी, जो था 'शेषा के चित्र उनके व्यक्तित्व की तरह ज़मीन से जुड़े चित्र लगते हैं'

प्रश्न 19

बहुत कम उम्मीदवार सही उत्तर देने में कामयाब रहे और वर्तनी की गलतियों के कारण अपना अंक खो दिया क्योकि 'करघे' (बुनाई की मशीन) को 'कंघा' लिखा, अर्थ बदल गया था। ।

प्रश्न 20

बहुत कम उम्मीदवार सही जवाब खोजने में कामयाब रहे। उन्हें तीन आवश्यक तत्व रखने थे, जो थे (दोस्त, बार और पूल गेम)।

सारांश

परीक्षार्थियों को रिकॉर्डिंग बहुत सावधानी से सुननी चाहिए और तकनीक और रणनीतियों को विकसित करना चाहिए ताकि वे अपने उत्तरों के लिए उचित विवरण पहचान सकें और उनका चयन कर सकें। उभरती हिंदी शब्दावली पर कुछ प्रश्नों तक पहुंचने और ध्वनियों तथा अक्षरों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए, समान ध्वनि अक्षरों पर विशेष ध्यान देने की आवश्यकता है। शिक्षकों को कक्षा में नियमित रूप से अपने विद्यार्थियों के साथ श्रुतलेख गतिविधियों की भी कोशिश करनी चाहिए। परीक्षार्थियों को कक्षा में अभ्यास सुनने में जितना संभव हो उतना अभ्यास करना चाहिए, और समय-समय पर शर्तों के तहत पिछले पेपरों को करने का प्रयास करना चाहिए। यह निश्चित रूप से समग्र मानक को बढ़ाने में मदद करेगा।

© 2018

HINDI AS A SECOND LANGUAGE

Paper 0549/02
Listening

Key messages

In order to do well in this examination, candidates should:

- Write their answers as clearly as possible so that the meaning can be understood.
- Take care to include all the relevant details in their answers to the questions in **Exercise 4**.

General comments

Overall, candidates performed quite well in this examination and the full range of ability was observed. Most candidates attempted all the questions in the paper.

For this component, credit is given for communication of the correct information. Answers are not assessed for accuracy of spelling and grammar. However, if language errors change the meaning or the meaning is unclear, the answer cannot be given credit.

Comments on specific questions

Exercise 1 – Questions 1–6

The majority of candidates performed reasonably well on this exercise. **Questions 1–6** require short answers, and most candidates fared well. There were variations in spelling of some words. Some of the words are part of basic vocabulary and candidates are expected to be able to spell them correctly. Marks were awarded if the misspelt word did not change the meaning, but not for answers where it changed the meaning such as, for example, instead of (Vigayapan) – advertising poster candidates wrote (vigyan meaning science).

Question 1

This was mostly answered correctly, some variations in the spelling of आधा घंटा. Marks were awarded if the misspelt word did not change the meaning.

Question 2

Required careful listening, the key words, हिंदी की किताब were at times not mentioned and the adjective दुर्लभ was understood by only the most able candidates.

Question 3

There were many variations of answers to this due to candidates not understanding the meaning of विज्ञापन.

Question 4

This was accessible to the majority of candidates.

© 2018

Question 5

Most candidates answered correctly, in some instances, when मोबाइल फ़ोन और एलैक्टॉनिक उपकरण was also added to the answer शौचालय, marks were awarded as it was deemed to be a harmless addition, but if मोबाइल फ़ोन और एलैक्टॉनिक उपकरण was the only answer, marks could not be awarded.

Question 6

The Listening test assesses candidates' ability to register the main information required to answer the question without getting distracted by the peripheral information such as 'कारोबार करते हैं'.

Question 7

(i)–(viii) Candidates were required to fill in the blank spaces with the appropriate word. As in the previous section, accuracy of spelling was a major issue. There were too many variations in spelling of words like खुशहाली, शिक्षा, जलवायु, विहीन and क्षमता.

Questions 8–13

Candidates needed to tick/cross in either True or False boxes. Most candidates managed to score marks. Some candidates ticked and crossed in both the boxes and lost marks.

Questions 14–19

These questions were intended to be more challenging. Attention to detail and use of precise vocabulary were both required. Some still offered one or two-words answers with insufficient detail which led to marks being lost.

Question 14

The question was found to be a bit challenging due to not understanding the meaning of यातायात in the question. There are some implications for acquiring wider Hindi vocabulary in order to access such questions.

Question 15

This was mostly answered well.

Question 16

This was answered correctly by the majority of candidates.

Question 17

(i)–**(ii)** The concept of was largely found to be challenging for candidates.

Question 18

Very few candidates put the correct answer, as it required complex sentence making, which was (Sheesha's paintings reflected her personality).

Question 19

Very few candidates managed to put the correct answer and lost their mark due to spelling mistakes which changed the meaning, e.g. they wrote (kanghe meaning comb) instead of (karghe meaning weaving machine).

© 2018

Question 20

Very few candidates managed to find the correct answer. They had to put three essential elements, which were (friends, bar and pool game).

Summary

Candidates should listen to the recording very carefully and develop techniques and strategies to enable them to identify and select appropriate detail for their answers. There is a need to work on emerging Hindi vocabulary to access some questions and also to focus on sounds and letters, paying particular attention to similar sounding letters. Teachers should also try dictation activities with their pupils regularly in class. Candidates should gain as much practice as possible at listening exercises in class, and attempt past papers under timed conditions. This would certainly help to raise the overall standard.

© 2018